

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1980-1981

5 JANUARI 1981

**Ontwerp van herstelwet inzake
overheidspensioenen**

MEMORIE VAN TOELICHTING

Het huidige ontwerp dat de Regering de eer heeft aan het Parlement voor te leggen, betreft de pensioenen van de overheidssector.

Het geheel van maatregelen die er deel van uitmaken, beogen de Regeringsverklaring uit te voeren en zijn reeds voorgelegd aan de sociale gesprekspartners, dit ter gelegenheid van de Nationale Arbeidsconferentie.

In de eerste afdeling (art. 1 tot en met 5) worden in de wet van 5 augustus 1978, de zogenaamde anti-krisiswet, de nodige wijzigingen aangebracht teneinde de beslissing uit te voeren vermeld onder punt D2 van hoofdstuk VIII (Sociale Zekerheid) van de Regeringsverklaring met betrekking tot de aftopping van de hoge pensioenen.

Afdeling II van dit hoofdstuk heeft betrekking op de regeling inzake de kumulatie van een in de overheidssector toegekend rustpensioen met een beroepsactiviteit.

Afdeling III maakt de toekenning voor het jaar 1980 mogelijk van een toelage aan zekere gepensioneerden van de openbare diensten, terwijl afdeling IV een beperking voorziet inzake de gevolgen van de perekwatie van de overheids-pensioenen.

Ontleding der artikelen

Wat de pensioenen van de overheidssector betreft, staat in het Regeerakkoord van 19 oktober 1980 onder meer in punt D2 van hoofdstuk VIII (Sociale Zekerheid) vermeld

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1980-1981

5 JANVIER 1981

**Projet de loi de redressement relative
aux pensions du secteur public**

EXPOSE DES MOTIFS

Le présent projet que le Gouvernement a l'honneur de soumettre au Parlement concerne les pensions du secteur public.

L'ensemble des mesures qu'il propose visent à exécuter la déclaration gouvernementale et ont déjà été soumises aux interlocuteurs sociaux lors de la dernière Conférence Nationale du Travail.

La première section (art. 1 à 5) apporte les modifications nécessaires à la loi du 5 août 1978, ladite loi « anti-crise », afin de réaliser la décision figurant au point D2 du chapitre VIII (Sécurité sociale) de la déclaration gouvernementale, relative à l'écrêtement des hautes pensions.

La seconde section a trait au régime de cumul entre une pension de retraite du secteur public et une activité professionnelle.

La section III permet l'octroi, pour l'année 1980, d'une allocation à certaines catégories de bénéficiaires d'une pension du secteur public, alors que la section IV prévoit une limitation des effets de la péréquation des pensions du secteur public.

Analyse des articles

En ce qui concerne les pensions du secteur public, l'accord de Gouvernement conclu le 19 octobre 1980, prévoit entre autre au point D2 du chapitre VIII (Sécurité sociale) que

dat « de beperking van de hoge pensioenen volledig moet toegepast zijn vanaf 1 januari 1983, met inbegrip van de magistraten, parlementairen en emeritaat ».

Teneinde iedere betwisting te vermijden nopens het toepassingsgebied van de beperkingen opgelegd door sectie I van hoofdstuk II van titel V van de wet van 5 augustus 1978, de zgn. antikrisiswet, is het aangewezen om de rustpensioenen toegekend aan personen die hun recht op pensioen putten uit een regeling die in het emeritaat voorziet, op expliciete wijze te vermelden in artikel 38 van de bedoelde wet, dat het toepassingsveld van de betrokken bepalingen omschrijft en waaraan de Regering een algemene draagwijdte wenst te geven, in die zin dat alle pensioenen van de overheidssector, zonder uitzondering, het voorwerp moeten uitmaken van de beperkende maatregelen waarvan sprake.

De vermindering van de emeritaatspensioenen zal niet enkel van toepassing zijn op de magistraten van de rechterlijke macht, doch ook op de andere categorieën van personen wier pensioenregeling in het emeritaat voorziet, zoals de leden van de Raad van State en de hoogleraren.

Die verduidelijking maakt het voorwerp uit van artikel 1 van het ontwerp.

De artikelen 2, 3 en 4 van het ontwerp vervangen voor de vaststelling van het absoluut grensbedrag, de verwijzingen die voorkomen in de artikelen 39, 2de lid, 40, 1e lid en 42, 1e lid, van de wet van 5 augustus 1978, naar de 3/4 van de maximumwedde van een secretaris-generaal van een ministerie en stellen het absoluut plafond vast op het bedrag dat overeenstemt met de 3/4 van die maximumwedde (715 500 frank). Dit bedrag is reeds vastgesteld op basis van het indexcijfer 114,20 van de consumptieprijzen en zal worden aangepast aan de schommelingen ervan overeenkomstig de wijze vastgesteld door de wet van 1 maart 1977.

Aldus wordt tegemoet gekomen aan zekere bezwaren gesteund op artikel 102 van de Grondwet dat voorschrijft dat de wedden van de leden van de Rechterlijke Orde door de wet worden vastgesteld. Daar waar de beperking van de pensioenen tot het zgn. « relatief plafond » (3/4 van de referentewedde) ter zake geen probleem stelt, kan er voor de pensioenen toegekend aan de magistraten wel een probleem rijzen wat de beperking betreft tot de 3/4 van de maximumwedde van een secretaris-generaal van een ministerie (« absoluut » plafond) aangezien die wedde niet bij wet maar bij koninklijk besluit is vastgesteld.

Artikel 5 van het ontwerp brengt in artikel 50 van de wet van 5 augustus 1978 de wijzigingen aan die noodzakelijk zijn teneinde te kunnen overgaan tot een versnelde tenuitvoerlegging van de beperkingen die voortvloeien uit de toepassing van het absoluut en het relatief plafond (integrale toepassing op 1 januari 1983).

Het brengt bovendien een tekstverbetering aan, in die zin dat de progressieve toepassing beperkt blijft — zoals oorspronkelijk voorzien was — tot de beperkingen voortvloeiend uit de toepassing van het absoluut en het relatief plafond.

« la limitation des hautes pensions doit être complètement appliquée à partir du 1^{er} janvier 1983, y compris les pensions d'éméritat, magistrats et parlementaires ».

Pour éviter toute contestation quant au champ d'application des limitations instaurées par la section I du chapitre II du titre V de la loi du 5 août 1978, dite « loi anti-crise », il convient de faire mention, de manière explicite, des pensions de retraite accordées aux personnes dont le droit à pension relève d'un régime prévoyant l'éméritat dans l'article 38 de cette loi, qui reprend le champ d'application des dispositions en cause et auquel le Gouvernement entend conférer un caractère général, de sorte que toutes les pensions du secteur public soient touchées sans exception par les mesures limitatives dont question.

La réduction des pensions d'éméritat sera d'application, non seulement aux magistrats de l'ordre judiciaire, mais également aux autres catégories de personnes dont le droit à pension relève d'un régime prévoyant l'éméritat, tels les membres du Conseil d'Etat et les professeurs d'université.

Cette précision fait l'objet de l'article 1^{er} du projet.

Les articles 2, 3 et 4 du projet remplacent pour la fixation du plafond absolu, les références figurant aux articles 39, second alinéa, 40, 1^{er} alinéa et 42, 1^{er} alinéa, de la loi du 5 août 1978, aux 3/4 du traitement maximum d'un secrétaire général d'un ministère et fixent le plafond absolu au montant correspondant aux 3/4 de ce traitement maximum (715 500 francs). Ce montant est déjà lié à l'indice 114,20 des prix à la consommation et sera adapté à son évolution de la manière prévue par la loi du 1^{er} mars 1977.

L'on rencontre ainsi certaines objections fondées sur le texte de l'article 102 de la Constitution qui prévoit que les traitements des membres de l'ordre judiciaire sont fixés par la loi. Si la limitation des pensions au plafond « relatif » ne pose aucun problème en la matière, il en va autrement en ce qui concerne la limitation des pensions accordées aux magistrats aux 3/4 du traitement maximum de secrétaire général d'un ministère (plafond « absolu »), en raison du fait que ce traitement n'est pas fixé par la loi mais par arrêté royal.

L'article 5 du projet apporte à l'article 50 de la loi du 5 août 1978 les modifications indispensables en vue d'une mise en œuvre, à un rythme accéléré, des limitations découlant de l'application des plafonds absolu et relatif (application intégrale au 1^{er} janvier 1983).

Il apporte en outre une amélioration de texte, en ce sens que l'application progressive est réservée — telle qu'elle avait été envisagée initialement — aux réductions découlant de l'application des plafonds absolu et relatif.

Tenslotte stelt het de modaliteiten vast tot bepaling van de nieuwe nominale bedragen vanaf het ogenblik dat de pensioenen worden ingehaald door de bij de wet voorziene plafond.

Artikel 6 van het ontwerp brengt in de tekst van artikel 141 van de wet van 5 januari 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1975-1976 de nodige wijzigingen aan ten einde inzake de kumulatie van een in de overheidssector toegekend rustpensioen met een beroepsactiviteit, een regeling te kunnen uitwerken waarbij het rustpensioen, naargelang het geval, hetzij volledig geschorst zou worden, hetzij slechts gedeeltelijk zou worden uitbetaald. Die bepaling maakt het mogelijk om inzake rustpensioenen van de overheidssector een zelfde regeling uit te werken als die welke voor de werknemerspensioenen mogelijk gemaakt wordt door artikel 18 van het ontwerp met betrekking tot de werknemerspensioenen.

Artikel 7 van het ontwerp voorziet in de hernieuwing, voor het jaar 1980, van de toelage voorzien bij de wet van 5 april 1978 betreffende de toekenning van een toelage aan de gepensioneerden van de openbare diensten.

Het bedrag van de toelage wordt vastgesteld op 1 000 frank voor een rustpensioen en 800 frank voor een overlevingspensioen, wat overeenstemt met de toelagen die in oktober jongstleden reeds werden toegekend in de regeling der werknemerspensioenen, dit in uitvoering van artikel 154 van de wet van 8 augustus 1980.

Artikel 8 van het ontwerp :

Artikel 165 van de wet van 8 augustus 1980 heeft de gevolgen voor de perekwatie van de overheidspensioenen, gedurende de periode van 30 juni tot 31 december 1980, beperkt tot maximum 5 pct. van de weddeverhogingen, die gedurende dezelfde periode doorgevoerd werden.

Het beginsel van deze beperking komt voor in de perekwatiewet van 9 juli 1969 waarin bepaald wordt dat indien de weddeverhoging 5 pct. overschrijdt, de Koning kan beslissen dat de pensioenverhogingen uitbetaald kunnen worden per achtereenvolgende jaarlijkse schijven die met een weddeverhoging van maximum 5 pct. overeenstemmen.

In de wet van 8 augustus 1980 was een dergelijke maatregel slechts voor een tijdsspanne van zes maanden voorzien en thans stelt de Regering voor deze tijdsspanne op één jaar te brengen.

De Minister van Pensioenen,

P. MAINIL.

Enfin, il détermine les modalités de fixation des nouveaux montants nominaux dès que les pensions auront été ramenées aux plafonds prévus par la loi.

L'article 6 du projet apporte les modifications nécessaires à l'article 141 de la loi du 5 janvier 1976 relative aux propositions budgétaires 1975-1976, en vue d'établir, en matière de cumul d'une pension de retraite du secteur public avec une activité professionnelle, un régime suivant lequel la pension de retraite serait, selon le cas, soit suspendue soit payée partiellement. Cette disposition permettra de mettre en œuvre pour les pensions de retraite du secteur public le même régime que celui rendu possible par l'article 18 du projet concernant les pensions des travailleurs salariés.

L'article 7 du projet prévoit le renouvellement, pour l'année 1980, de l'allocation accordée par la loi du 5 avril 1978 relative à l'octroi d'une allocation aux pensionnés du secteur public.

Le montant de l'allocation est fixé à 1 000 francs pour une pension de retraite et à 800 francs pour une pension de survie, ce qui correspond aux allocations qui ont déjà été accordées en octobre dernier dans le régime des pensions des travailleurs salariés et ce en exécution de l'article 154 de la loi du 8 août 1980.

L'article 8 du projet :

L'article 165 de la loi du 8 août 1980 a limité à 5 p.c. au maximum, pendant la période comprise entre le 30 juin et le 31 décembre 1980, les effets de la péréquation des pensions du secteur public découlant de majorations de traitement intervenues pendant ladite période.

Le principe de cette limitation est contenu dans la loi de péréquation du 9 juillet 1969 qui prévoit que lorsque la majoration des traitements excède 5 p.c., le Roi peut décider que les majorations des pensions sont payées par tranches annuelles successives correspondant à une majoration de traitement de 5 p.c. au maximum.

La loi du 8 août 1980 n'ayant prescrit pareille mesure que pour six mois, le Gouvernement propose de porter cette période à un an.

Le Ministre des Pensions,

P. MAINIL.

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Pensioenen en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Pensioenen is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

AFDELING I

Wijzigingen aan te brengen aan de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen

ARTIKEL I

Artikel 38, 1^o, van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« 1^o op de rust- of overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist, met inbegrip van die toegekend aan de personen die hun recht op pensioen putten uit een regeling die in het emeritaat voorziet, aan de gewezen pleibezorgers en aan het gewezen beroepspersoneel van de kaders in Afrika; »

ART. 2

Artikel 39, 2e lid, van dezelfde wet van 5 augustus 1978, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Bovendien mogen die pensioenen, met inbegrip van de voormelde bonificaties, alsook de in artikel 38 bedoelde overlevingspensioenen, niet meer bedragen dan 715 500 frank per jaar. Dit bedrag is gekoppeld aan het indexcijfer 114,20 van de consumptieprijzen en schommelt op de wijze vastgesteld door de wet van 1 maart 1977 houdende inrichting van een stelsel waarbij sommige uitgaven in de overheidssector aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk worden gekoppeld. »

ART. 3

Artikel 40, 1ste lid, van dezelfde wet van 5 augustus 1978 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De onderlinge kumulatie van meerdere in artikel 38 vermelde pensioenen, en de kumulatie van deze pensioenen met een rust- of overlevingspensioen als werknemer of als zelf-

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Pensions et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Pensions est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

SECTION I

Modifications à apporter à la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires

ARTICLE 1^{er}

L'article 38, 1^o, de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, est remplacé par la disposition suivante :

« 1^o aux pensions de retraite ou de survie à charge du Trésor public, y compris celles allouées aux personnes dont le droit à pension relève d'un régime prévoyant l'éméritat, aux anciens avoués et aux anciens membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique; »

ART. 2

L'article 39, second alinéa, de la même loi du 5 août 1978, est remplacé par la disposition suivante :

« En outre, ces pensions, y compris les bonifications précitées, de même que les pensions de survie visées à l'article 38, ne peuvent excéder le montant de 715 500 francs par an. Ce montant est lié à l'indice 114,20 des prix à la consommation et varie de la manière prévue par la loi du 1^{er} mars 1977 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation du Royaume de certaines dépenses dans le secteur public. »

ART. 3

L'article 40, 1^{er} alinéa, de la même loi du 5 août 1978 est remplacé par la disposition suivante :

« Le cumul de plusieurs pensions visées à l'article 38 entre elles, et le cumul de ces pensions avec une pension de retraite ou de survie de travailleur salarié ou de travailleur indépen-

standige, mag niet meer bedragen dan 715 500 frank per jaar. Dit bedrag is gekoppeld aan het indexcijfer 114,20 van de consumptieprijzen en schommelt op de wijze vastgesteld door de wet van 1 maart 1977 houdende inrichting van een stelsel waarbij sommige uitgaven in de overheidssector aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk worden gekoppeld. »

ART. 4

Artikel 42, 1e lid, van dezelfde wet van 5 augustus 1978 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De kumulatie van één of meerdere in artikel 38 vermelde overlevingspensioenen met een wedde, een bezoldiging of een vergoeding ten laste van één van de bij dat artikel vermelde machten of organismen, of van een onderwijsinrichting die op enige grond door de Staat gesubsidieerd wordt, mag niet meer bedragen dan 715 500 frank per jaar. Dit bedrag is gekoppeld aan het indexcijfer 114,20 van de consumptieprijzen en schommelt op de wijze vastgesteld door de wet van 1 maart 1977 houdende inrichting van een stelsel waarbij sommige uitgaven in de overheidssector aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk worden gekoppeld. »

ART. 5

Artikel 50, § 1, van dezelfde wet van 5 augustus 1978 betreffende de economische en budgettaire hervormingen, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 50. § 1. De artikelen 38, 48, 49 en 50, § 3, hebben uitwerking met ingang van 1 januari 1979, de artikelen 41, 42bis, 43, 44 en 47 met ingang van 1 oktober 1980 en de artikelen 39, 40 en 42 zijn integraal van toepassing op 1 januari 1983. »

Nochtans, ten einde een progressieve toepassing te verwezenlijken van de maxima bepaald bij de artikelen 39, 40 en 42, worden de op 30 september 1980 lopende pensioenen en cumulaties en degene, die hierna zullen ingaan, die deze maxima overtreffen, rekening houdend met de door deze sectie voorziene vrijstellingen, vanaf 1 oktober 1980 of vanaf hun ingangsdatum, niet meer gekoppeld aan de evolutie, die het indexcijfer van de consumptieprijzen na 1 oktober 1980 zal kennen en dit tot het ogenblik waarop ze niet meer boven diezelfde maxima uitstijgen.

Op dat ogenblik worden de nominale bedragen van die pensioenen herzien, derwijze dat zij na toepassing van de bepalingen met betrekking tot de koppeling van de pensioenen aan het indexcijfer der consumptieprijzen, beperkt blijven tot de maximumbedragen vastgesteld door deze sectie.

In geval van kumulatie van pensioenen houdt deze werkwijze rekening met de orde van voorrang vastgesteld in uitvoering van § 2, 2de lid.

Diezelfde herziening wordt uitgevoerd op 1 januari 1983 wat betreft de pensioenen waarop de artikelen 39, 40 en 42 slechts op die datum integraal van toepassing zullen zijn. »

dant ne peut excéder le montant de 715 500 francs par an. Ce montant est lié à l'indice 114,20 des prix à la consommation et varie de la manière prévue par la loi du 1^{er} mars 1977 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation du Royaume de certaines dépenses dans le secteur public. »

ART. 4

L'article 42, 1^{er} alinéa, de la même loi du 5 août 1978 est remplacé par la disposition suivante :

« Le cumul d'une ou de plusieurs pensions de survie visées à l'article 38 avec un traitement, une rémunération ou une indemnité à charge d'un des pouvoirs ou organismes définis à cet article, ou d'un établissement d'enseignement subventionné à un titre quelconque par l'Etat, ne peut excéder le montant de 715 500 francs par an. Ce montant est lié à l'indice 114,20 des prix à la consommation et varie de la manière prévue par la loi du 1^{er} mars 1977 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation du Royaume de certaines dépenses dans le secteur public. »

ART. 5

L'article 50, § 1^{er}, de la même loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires est remplacé par la disposition suivante :

« Article 50. § 1^{er}. Les articles 38, 48, 49 et 50, § 3, produisent leurs effets le 1^{er} janvier 1979, les articles 41, 42bis, 43, 44 et 47, le 1^{er} octobre 1980 et les articles 39, 40 et 42 sont intégralement applicables au 1^{er} janvier 1983. »

Toutefois, afin de réaliser une application progressive des maximums prévus aux articles 39, 40 et 42, les pensions et cumuls existant au 30 septembre 1980 et ceux qui prendront cours après cette date qui dépassent ces maximums, compte tenu des exonérations prévues par la présente section, ne seront plus, à partir du 1^{er} octobre 1980 ou à partir de la date de prise de cours, liés à l'évolution de l'indice des prix à la consommation, postérieure au 1^{er} octobre 1980 et ce, jusqu'au moment où ils ne dépasseront plus ces maximums.

A ce moment, les montants nominaux desdites pensions sont rectifiés de manière telle qu'après application des dispositions relatives à la liaison des pensions à l'indice des prix à la consommation, ils restent limités aux montants maximums prévus dans la présente section.

Cette opération tient compte, en cas de cumul de pensions, de l'ordre de priorité établi en exécution de l'alinéa 2 du paragraphe 2.

Cette même rectification est opérée au 1^{er} janvier 1983 en ce qui concerne les pensions auxquelles les limitations prévues par les articles 39, 40 et 42 ne seront intégralement appliquées qu'à cette date. »

AFDELING II

Wijziging aan te brengen in de wet van 5 januari 1976
betreffende de budgettaire voorstellen 1975-1976

ART. 6

Artikel 141, eerste lid, van de wet van 5 januari 1976
betreffende de budgettaire voorstellen 1975-1976, wordt
vervangen door de volgende bepaling :

« Onverminderd de toepassing van artikel 8 van de wet
van 17 juli 1975 betreffende de pensioengerechtigde leeftijd
vastgesteld in sommige pensioenregelingen van de overheids-
sector worden de in artikel 140 bedoelde rustpensioenen,
naargelang van het geval en in dezelfde mate als voorzien
in de pensioenregeling voor werknemers, geschorst of ver-
minderd tijdens de perioden gedurende welke hun titularis
vanaf de leeftijd van 65 jaar zo het een mannelijk perso-
neelslid betreft, of van 60 jaar zo het een vrouwelijk perso-
neelslid betreft, een beroepsarbeid verricht die in de regeling
voor werknemerspensioenen de schorsing of de verminde-
ring van het rustpensioen tot gevolg heeft. »

AFDELING III

Toekenning van een toelage aan de gepensioneerden
van de openbare dienst voor het jaar 1980

ART. 7

De toelage voorzien bij de wet van 5 april 1978 betref-
fende de toekenning van een toelage aan de gepensioneerden
van de openbare diensten wordt hernieuwd voor het
jaar 1980.

Evenwel worden de in artikel 3 van voornoemde wet
voorzien bedragen van 800 frank en 600 frank voor het
jaar 1980 vastgesteld op respectievelijk 1 000 frank en
800 frank. Bovendien wordt de datum van 1 december 1977
waarvan sprake is in de artikelen 2 en 5 van dezelfde wet
vervangen door die van 1 december 1980.

AFDELING IV

Beperking van de gevolgen van de perekwatie
van de overheidspensioenen

ART. 8

In artikel 165 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende
de budgettaire voorstellen 1979-1980, worden de woorden
« tussen 30 juni en 31 december 1980 » vervangen door de
woorden « tussen 30 juni 1980 en 30 juni 1981 » en de
woorden « die eindigt op 31 december 1980 » worden
vervangen door de woorden « die eindigt op 30 juni 1981 ».

SECTION II

Modification à apporter à la loi du 5 janvier 1976
relative aux propositions budgétaires 1975-1976

ART. 6

L'article 141, premier alinéa, de la loi du 5 janvier 1976
relative aux propositions budgétaires 1975-1976 est rem-
placé par la disposition suivante :

« Sans préjudice à l'application de l'article 8 de la loi
du 17 juillet 1975 relative aux conditions d'âge fixées dans
certains régimes de pensions du secteur public, les pensions
de retraite visées à l'article 140 sont, selon le cas et dans
la même mesure que prévu dans le régime des pensions des
travailleurs salariés, suspendues ou réduites pendant les
périodes durant lesquelles leur titulaire exerce, à partir de
l'âge de 65 ans s'il s'agit d'un agent masculin ou de l'âge
de 60 ans s'il s'agit d'un agent féminin, une activité profes-
sionnelle qui, dans le régime de pension des travailleurs
salariés, entraîne la suspension ou la réduction d'une pension
de retraite. »

SECTION III

Octroi d'une allocation aux pensionnés
du secteur public pour l'année 1980

ART. 7

L'allocation prévue par la loi du 5 avril 1978 relative à
l'octroi d'une allocation aux pensionnés du secteur public,
est renouvelée pour l'année 1980.

Toutefois, les montants de 800 francs et 600 francs pré-
vus à l'article 3 de la loi précitée, sont fixés pour l'année
1980 respectivement à 1 000 francs et à 800 francs. En
outre, la date du 1^{er} décembre 1977 dont question aux
articles 2 et 5 de la même loi est remplacée par celle du
1^{er} décembre 1980.

SECTION IV

Limitation des effets de la péréquation des pensions
du secteur public

ART. 8

Dans l'article 165 de la loi du 8 août 1980 relative aux
propositions budgétaires 1979-1980, les mots « entre le
30 juin et le 31 décembre 1980 » sont remplacés par les
mots « entre le 30 juin 1980 et le 30 juin 1981 » et les
mots « se terminant au 31 décembre 1980 » sont remplacés
par les mots « se terminant au 30 juin 1981 ».

ART. 9

De bepalingen van deze wet zijn van toepassing van 1 januari 1981 af.

ART. 10

Deze wet treedt in werking op de dag van de publikatie in het *Belgisch Staatsblad* van de herstellwet inzake inkomensmatiging.

Gegeven te Brussel, 24 december 1980.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :
De Minister van Pensioenen,

P. MAINIL.

ART. 9

Les dispositions de la présente loi sont d'application à partir du 1^{er} janvier 1981.

ART. 10

La présente loi entre en vigueur le jour de la publication au *Moniteur belge* de la loi de redressement relative à la modération des revenus.

Donné à Bruxelles, le 24 décembre 1980.

BAUDOUIN.

Par le Roi :
Le Ministre des Pensions

P. MAINIL.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 12e december 1980 door de Minister van Pensioenen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet zonder opschrift, maar in de brief van de Minister aangekondigd als : « *Projet de loi de redressement, chapitre : Sécurité sociale, section : Pensions; chapitre : pensions du secteur public* », heeft de 23e december 1980 het volgende advies gegeven :

Algemene opmerkingen

I. De adviesaanvraag betreft acht artikelen die als de « *Afdeling : Wijzigingen aan te brengen aan de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen* » van een « *Hoofdstuk : Pensioenen van de overheidssector* » in een ruimer wetsoontwerp zullen worden ingevoegd. Het ontwerp heeft geen opschrift; ook ontbreekt het koninklijk besluit tot indiening ervan.

Een afzonderlijke adviesaanvraag over gedeelten van een ruimer ontwerp is geen gelukkig procedé. De Raad van State moet immers de samenhang met de andere bepalingen van het ontwerp kunnen nagaan.

Hoewel in dit bepaald geval de voorgelegde artikelen een regeling op zichzelf vormen en dienvolgens voor onderzoek vatbaar zijn, meent de Raad van State niettemin de aandacht van de Regering erop te mogen vestigen dat adviesaanvragen over gedeelten van een ontwerp uitzondering loten te blijven en alleszins oog zullen moeten hebben voor een mogelijke onderlinge samenhang met de andere bepalingen van het ontwerp.

II. De Minister heeft de Raad van State verzocht om spoedbehandeling van het ontwerp en het is dan ook onmogelijk een grondige studie te wijten aan de problemen in verband met de juridische aard van het emeritaatspensioen.

AFDELING I

De bepalingen van afdeling I wijzigen de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen, die zelf door een aantal latere bepalingen gewijzigd is, inzonderheid door de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980.

Het eerste doel van de bepalingen van deze afdeling is, op de pensioenen die onder een emeritaatsregeling vallen dezelfde beperkingen te leggen als op de andere pensioenen ten laste van de Staatskas.

Daartoe voegt het ontwerp aan artikel 38, 1°, van de wet van 5 augustus 1978, een zinsdeel toe luidende : « met inbegrip van die toegekend aan de personen die hun recht op pensioen putten uit een regeling die in het emeritaat voorziet ».

Het grondwettigheidsprobleem dat bij deze toevoeging rijst is voortreffelijk samengevat in het verslag namens de commissie voor de herziening van de Grondwet en voor de institutionele hervormingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers uitgebracht door de heer Uyttendaele⁽¹⁾ over een voorstel betreffende de herziening van artikel 100 van de Grondwet om een nieuwe volzin toe te voegen ten einde het emeritaat en de eraan verbonden bezoldiging te kunnen regelen, dat op 6 november 1980 werd ingediend door de heer Van Elslande c.s.⁽²⁾.

(1) Verslag van 12 december 1980, Kamer, B.Z., 1979, gedr. st. nr. 10-11/3°.

(2) Kamer, B.Z. 1979, gedr. st. nr. 10-11/1°.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Pensions, le 12 décembre 1980, d'une demande d'avis sur un projet de loi dépourvu d'intitulé, mais présenté en ces termes dans la lettre du Ministre : « *Projet de loi de redressement, chapitre : Sécurité sociale, section : Pensions; chapitre : pensions du secteur public* », a donné le 23 décembre 1980 l'avis suivant :

Observations générales

I. La demande d'avis porte sur huit articles appelés à constituer la « *Section : Modifications à apporter à la loi du 5 août 1978 des réformes économiques et budgétaires* » d'un « *Chapitre : Pensions du secteur public* », d'un projet de loi plus vaste. Le projet ne comporte ni intitulé, ni arrêté royal de présentation.

Soumettre une demande d'avis distincte portant sur certaines parties d'un projet plus étendu, n'est pas un procédé heureux. Le Conseil d'Etat doit, en effet, pouvoir en examiner la corrélation avec les autres dispositions du projet.

Si, en l'occurrence, les articles soumis forment une réglementation en soi et sont dès lors susceptibles d'être examinés, le Conseil d'Etat estime néanmoins devoir attirer l'attention du Gouvernement sur le fait que les demandes d'avis portant sur des parties de projet doivent demeurer exceptionnelles et devront, de toute manière, avoir égard à la corrélation éventuelle de ces parties avec les autres dispositions du projet.

II. Le Ministre ayant demandé au Conseil d'Etat de « *réserver le bénéfice de l'urgence pour ce projet* », il est naturellement impossible de procéder à une étude approfondie des questions relatives à la nature juridique de la pension de l'éméritat.

SECTION I

Les dispositions de la section I modifient la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, elle-même modifiée par diverses dispositions ultérieures et notamment par la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980.

Le premier objet des dispositions de cette section est de soumettre les pensions relevant d'un régime prévoyant l'éméritat aux mêmes restrictions que les autres pensions à charge du Trésor public.

A cette fin le projet ajoute un membre de phrase à l'article 38, 1°, de la loi du 5 août 1978, à savoir les mots « *y compris celles allouées aux personnes dont le droit à la pension relève d'un régime prévoyant l'éméritat* ».

Le problème de constitutionnalité soulevé par cet ajout est parfaitement résumé dans le rapport fait au nom de la Commission de la révision de la Constitution et des Réformes institutionnelles de la Chambre des Représentants par Monsieur Uyttendaele⁽¹⁾ sur une proposition relative à la révision de l'article 100 de la Constitution en vue d'ajouter une nouvelle phrase permettant de régler l'éméritat et la rémunération y afférente, déposée le 6 novembre 1980 par Messieurs Van Elslande et consorts⁽²⁾.

(1) Rapport du 12 octobre 1980, Chambre S.E. 1979, doc. n° 10-11/3°.

(2) Chambre, S.E. 1979, doc. n° 10-11/1°.

In dat verslag staat :

« De verklaring tot herziening van de Grondwet d.d. 14 november 1978 bepaalt dat er aanleiding bestaat om een nieuwe volzin toe te voegen aan artikel 100 van de Grondwet « ten einde het emeritaat en de eraan verbonden bezoldiging te kunnen regelen. »

De bedoeling was weliswaar in de Grondwet zelf het emeritaat van de magistratuur en de daaraan verbonden bezoldiging te regelen, maar deze bedoeling sloot zeker aan bij de parlementaire besprekingen van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen.

Uit die besprekingen inderdaad bleek niet alleen de politieke wil om het pensioen van de leden van de rechterlijke orde aan analoge beperkingen te onderwerpen als deze die bij voormelde wet werden ingevoerd; hieruit bleek zelden (lees : echter ?) ook dat bepaalde constitutionele scrupules bestonden omtrent het invoeren van een leeftijdsgrens bij de magistratuur en het wijzigen van het stelsel van het emeritaat.

De indiener van dit voorstel heeft dan ook de bedoeling duidelijk de bevoegdheid van de wetgever af te lijnen zodat deze zowel de leeftijdsgrens als de pensioenregeling van de leden der rechterlijke orde zou kunnen bepalen. »

Onder het voorbehoud dat hiervoren in de algemene opmerking II is gemaakt, is de Raad van State van mening dat artikel 100 van de Grondwet, in zijn huidige stand, de wetgever niet in staat stelt het ontwerp aan te nemen⁽¹⁾. Dit laatste wordt dan ook, wat de zaak zelf betreft, slechts subsidiair onderzocht, in acht genomen dat artikel 100 vatbaar is verklaard voor herziening door toevoeging van een nieuwe volzin « ten einde het emeritaat en de eraan verbonden bezoldiging te kunnen regelen ».

Onderzoek van de artikelen

Artikel 2

In de inleidende volzin moet worden gelezen : « Artikel 39, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij artikel 230 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, wordt door de volgende bepaling vervangen : ».

Artikel 3

De inleidende volzin zou als volgt moeten worden geredigeerd : « Artikel 40, eerste lid, van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen : ».

En zelfde opmerking geldt voor artikel 4.

Artikel 5

Als eerste lid van de ontworpen paragraaf 1 is overgenomen de huidige tekst van artikel 50, 1, eerste lid, van de wet van 5 augustus 1978, zoals het gewijzigd is bij artikel 238 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980; alleen komt de datum 1 januari 1983 in de plaats van 1 januari 1985.

Als die alinea andermaal wordt aangenomen, kan de indruk ontstaan dat de wetgever zou willen dat artikel 38 reeds met ingang van 1 januari 1979 uitwerking krijgt in zijn gewijzigde stand, dat wil zeggen, toepasselijk wordt verklaard op de magistraten, hetgeen terugwerkende toepassing van de tekst op de emeritaatspensioenen zou impliceren.

On lit dans ce rapport :

« La déclaration de révision de la Constitution du 14 novembre 1978 prévoit qu'il y a lieu d'ajouter à l'article 100 de la Constitution une nouvelle phrase « permettant de régler l'éméritat et la rémunération y afférente ».

Le but visé était de régler dans la Constitution même l'éméritat de la magistrature et la rémunération y afférente, mais cet objectif s'inscrivait certainement dans la ligne des débats parlementaires relatifs à la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires.

En effet, ces débats ont non seulement fait apparaître la volonté politique d'appliquer à la pension des membres de l'ordre judiciaire des limitations analogues à celles qui étaient instaurées par la loi précitée; mais ils ont également permis de constater l'existence de certains scrupules constitutionnels en ce qui concerne l'instauration d'une limite d'âge dans la magistrature et la modification de l'éméritat.

L'auteur de la proposition entend dès lors délimiter clairement la compétence du législateur, de manière à permettre à celui-ci de fixer la limite d'âge et de déterminer le régime de pension des membres de l'ordre judiciaire. »

Sous la réserve formulée ci-dessus dans l'observation générale n° II, le Conseil d'Etat est d'avis que, dans son état actuel, l'article 100 de la Constitution ne permet pas au législateur d'adopter le projet⁽¹⁾. Celui-ci n'est donc examiné, quant au fond, qu'à titre subsidiaire, compte tenu de ce que l'article 100 a été soumis à révision de sorte qu'il y soit ajouté « une nouvelle phrase permettant de régler l'éméritat et la rémunération y afférente ».

Examen des articles

Article 2

Dans la phrase liminaire, il faut écrire : « L'article 39, alinéa 2, de la même loi, modifié par l'article 230 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, est remplacé par la disposition suivante : ».

Article 3

Le début de la phrase liminaire devrait être rédigé comme suit : « L'article 40, alinéa 1^{er}, de la même loi est remplacé... ».

La même observation vaut pour l'article 4.

Article 5

L'alinéa 1^{er} du paragraphe 1^{er} en projet ne fait que reprendre le texte actuel de l'article 50, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 5 août 1978, tel qu'il a été modifié par l'article 238 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, sauf à y substituer la date du 1^{er} janvier 1983 à celle du 1^{er} janvier 1985.

Adopter une nouvelle fois cet alinéa peut donner à penser que le législateur voudrait que prenne effet dès le 1^{er} janvier 1979, l'article 38 tel qu'il est modifié, c'est-à-dire rendu applicable aux magistrats, ce qui impliquerait l'effet rétroactif de l'application du texte aux pensions de l'éméritat.

(1) Zie het advies van de Raad van State, afdeling wetgeving, over het voorontwerp van wet dat geworden is de wet van 14 juli 1951 houdende péréquation van de rust- en overlevingspensioenen (Kamer, zitting 1950-1951, gedr. st. nr. 191, blz. 9).

(1) Voir l'avis du Conseil d'Etat, section de législation, sur l'avant-projet devenu la loi du 14 juillet 1951 portant péréquation des pensions de retraite et de survie (Chambre, session 1950-1951, doc. n° 191, p. 9).

Aangezien de Regering het niet zo bedoelt, zou het artikel als volgt moeten worden geredigeerd :

« Artikel 5. — In artikel 50, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij artikel 238 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In het eerste lid wordt de datum 1 januari 1985 vervangen door 1 januari 1983;

2° Het tweede lid wordt door de volgende bepalingen vervangen : ... (zoals in het tweede en de volgende leden van het ontworpen artikel 50, § 1). »



Op te merken valt dat het artikel een wijziging aanbrengt in artikel 50, § 2, waarvan de huidige tekst is vastgesteld door artikel 238 van meergenoemde wet van 8 augustus 1980.

Krachtens het eerste lid van die paragraaf bepaalt de Koning aanvullende maatregelen om de pensioenen en cumulaties waarvan normaal mag worden verwacht dat zij op het einde van de overgangperiode niet zullen worden herleid tot de gestelde maxima ingevolge de toepassing van paragraaf 1, terug te brengen, tot dezelfde maxima.

Men kan zich afvragen, enerzijds of dat lid nog enige draagkracht heeft gelet op het vijfde lid van de ontworpen paragraaf 1, anderzijds of het niet in strijd is met het voornemen dat de Regering te kennen geeft in de commentaar van de memorie van toelichting op artikelen 2, 3 en 4 van het ontwerp, met andere woorden met het beginsel dat de wet het absolute grensbedrag vaststelt.

Hoe dan ook, in zover het eerste lid van paragraaf 2 op de magistraten zou moeten worden toegepast, zou de aan de Koning verleende machtiging slechts van met de artikelen 100 en 102 van de Grondwet overeen te brengen zijn als dat eerste lid strikt ondergeschikte maatregelen tot doel had.

De Regering zal derhalve hebben te oordelen of er geen aanleiding is tot opheffing van het eerste lid van paragraaf 2 van artikel 50 zoals het door de genoemde wet van 8 augustus 1980 is gewijzigd.

Artikel 6

In de Franse tekst moet worden gelezen : « L'article 141, alinéa 1^{er}, » in plaats van : « L'article 141, premier alinéa ».

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : P. TAPIE, kamervoorzitter,

Ch. HUBERLANT en P. KNAEPEN, staatsraden,

R. PIRSON en C. DESCHAMPS, assessoren van de afdeling wetgeving,

Mevrouw : J. TRUYENS, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. MAROY, adjunct-auditeur-generaal.

De Griffier,
J. TRUYENS.

De Voorzitter,
P. TAPIE.

Telle n'étant pas l'intention du Gouvernement, il convient de rédiger l'article comme suit :

« Article 5. — A l'article 50, § 1^{er}, de la même loi, modifié par l'article 238 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, sont apportées les modifications suivantes :

1° A l'alinéa 1^{er}, la date du 1^{er} janvier 1985 est remplacée par celle du 1^{er} janvier 1983;

2° L'alinéa 2 est remplacé par les dispositions suivantes : ... (comme aux alinéas 2 et suivants de l'article 50, § 1^{er}, en projet). »



Il y a lieu d'observer que l'article ne modifie pas l'article 50, § 2, dont le texte actuel a été établi par l'article 238 de la loi précitée du 8 août 1980.

En son alinéa 1^{er}, ce paragraphe 2 permet au Roi de prendre des mesures complémentaires afin de réduire les pensions et les cumuls dont il peut être attendu que le paragraphe 1^{er} ne les ramènera pas, à l'issue de la période transitoire, aux maximums fixés.

On peut se demander, d'une part, si cet alinéa conserve encore un objet par rapport à l'alinéa 5 du paragraphe 1^{er} en projet et, d'autre part, s'il n'est pas contraire aux intentions exprimées par le Gouvernement dans le commentaire que l'exposé des motifs consacre aux articles 2, 3 et 4 du projet, c'est-à-dire au principe de la fixation du plafond absolu par la loi.

De toute façon, dans la mesure où l'alinéa 1^{er} du paragraphe 2 aurait à être appliqué aux magistrats, l'habilitation donnée au Roi ne serait conciliable avec les articles 100 et 102 de la Constitution que si l'alinéa avait pour objet des mesures strictement secondaires.

Il appartiendra donc au Gouvernement d'apprécier s'il n'y a pas lieu d'abroger l'alinéa 1^{er} du paragraphe 2 de l'article 50, tel qu'il a été modifié par la loi précitée du 8 août 1980.

Article 6

Il y a lieu d'écrire : « L'article 141, alinéa 1^{er}, » au lieu de : « L'article 141, premier alinéa ».

La chambre était composée de :

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,

Ch. HUBERLANT et P. KNAEPEN, conseillers d'Etat,

R. PIRSON et C. DESCHAMPS, assesseurs de la section de législation,

Madame : J. TRUYENS, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. P. MAROY, auditeur-général adjoint.

Le Greffier,
J. TRUYENS.

Le Président,
P. TAPIE.